

Werk

Titel: L'engien du roman du Châtelain de Couci

Autor: Araujo, Fernando

Ort: Halle

Jahr: 1893

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345572572_0017|log19

Kontakt/Contact

Digizeitschriften e.V.
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

VERMISCHTES.

I. Zur Litteraturgeschichte.

L'engien du roman du Châtelain de Couci.

Mes travaux pour la publication d'une *Gramática histórico-crítica de la lengua castellana en relación con los dialectos hispánicos* (Grammaire où je veux tenir compte de tout ce qu'on a dit jusqu'ici sur le sujet de mes études) m'ont obligé à parcourir les pages si bien remplies de la collection complète de la *Romania*, et c'est à cette occasion qu'en lisant l'article¹ de Gaston Paris „Le roman du Châtelain de Couci“, j'ai été frappé par les résultats pour moi inadmissibles des recherches de Crapelet, Chassant, Lacroix, Tobler, P. Meyer et G. Paris lui-même pour decouvrir *l'engin* qui cachait le nom de l'auteur du roman.²

Crapelet d'abord — je crois devoir rappeler l'historique de la question, tel qu'il résulte de l'exposé de G. Paris — n'y découvrit

¹ *Romania*, VIII 343—373.

² Voici les vers (8225 et seq.) qui contiennent *l'engin* et qui ont servi aux recherches, tels que la *Romania* les a donnés:

- 8225 En l'onnour d'une dame gente
Ai ge mis mon cuer et m'entente
A rimer ceste istoire cy,
Et mon nom rimerai ausy,
Si c'on ne s'en percevera
8230 Qui l'engien trouver ne sara,
I'en suis certain, car n'aferroit
A personne qui fait l'aroit
C'on le tenroit a vanterie
Espoir ou a (*éd.* en) mélancolie;
8235 Mès se celle pour qui fait l'ay,
En set nouvelle, bien le say,
Si li plaist, bien guerredonné
Sera, mès quel reçoive en gré.
A li m'otri et me present,
8240 Qu'en face son comandement.
En li (*éd.* lui) ai mis tout mon soulas,
S'en chant souvent et haut et bas,
Et liement me maintenray
Pour li (*éd.* lui) tant conme viveray.

rien; Chassant rassembla les dix-sept lettres initiales des derniers vers (*esqja cemessagesep*) et en supprimant quelques unes et en changeant d'autres, il trouva *Jacques Saquespée*; Lacroix soutint que le nom était donné dans les mots du vers 8231 „J'en suis certain“, équivalents pour la prononciation à „Je suis Jean Certain“; à son tour le *Bulletin du Bouquiniste* partit du même vers et trouva l'acrostiche „*Jacemes Sakesep*“, que Tobler réforma en *Jaquemet Saquesep*; Meyer de son côté, par suite de la variante du vers 8238 qui commence par un *m* dans le ms. de la bibliothèque du lord Ashburnham, changea le nom de famille de l'auteur en *Makesep*; et G. Paris enfin, en acceptant l'acrostiche du *Bulletin du Bouquiniste*, soutint que le nom du poète n'était autre que *Jakemon* (ou *Jakeme*) *Sakesep*.

Pour les hypothèses de Chassant, Lacroix et Tobler, il n'y a rien à ajouter à ce qu'on a déjà dit dans le *Romania* (VIII, 343) et j'y renvoie pour leur réfutation le lecteur; pour la variante de Meyer, c'est lui-même le premier à s'en méfier, lorsqu'il dit du prétendu *Makesep* que „cela ne ressemble guère à un nom“. Quant aux suppositions du *Bulletin* et de Gaston Paris, je me permets de croire qu'elles sont bien loin de paraître satisfaisantes à leurs auteurs; G. Paris patronne certes le nom de *Jakemon Sakesep*, mais en citant les mots ci-dessus transcrits sur *Makesep* il ajoute: „il est certain en tout cas que *Sakesep* est moins étrange et a pour lui des analogies“. Moins étrange! Donc, il est étrange aussi. Et voilà toute la défense d'une solution; Il faut convenir que le maître n'était pas satisfait, tant s'en faut, de sa conclusion, et certes il avait parfaitement raison de rester (mentalement au moins) sur ses gardes.

Sakesep en effet, non plus que *Makesep* ne sont de noms admissibles; Meyer et Paris eux-mêmes le reconnaissent implicitement lorsqu'ils trouvent ces noms plus ou moins étranges; le prénom même de *Jakemes* ou *Jakemon* (*Jacemes* dans l'acrostiche) n'est pas sans soulever quelques objections. Mais, alors?... Alors, c'est que la solution ne se trouve pas là, et qu'il faut chercher ailleurs. Mais où?

Voici ma solution: le poète dit:

8225 En l'onnour d'une dame gente
Ai ge mis mon cuer et m'entente
A rimer ceste istoire cy,
Et mon nom rimerai ausy,
Si c'on ne s'en percevera
Qui l'engin trouver ne sara.

L'*engin* se trouve dans le 4^e des vers cités, soit le 8228 du roman:

Et mon nom rimerai ausy.

Prenez les deux derniers mots, *rimerai ausy*, et vous y trouverez aisément *Remi Auresy* (ou *Avresy*), nom parfaitement